

Návod k použití



PEOPLE HAVE PRIORITY



proxeo

Scaler
ZE-55 BC / ZE-55 RM

Obsah

Symbole	3–4
v návodu k použití, na nástroji / na obalu	
1. Úvod	5–7
2. Bezpečnostní pokyny	8–10
3. Popis výrobku	11–13
Scaler, špičky	
4. Uvedení do provozu	14–19
Nasazení/sejmutí, výměna špičky, zkušební chod	
5. Hygiena a péče	20–30
Všeobecné informace, prvotní dezinfekce, ruční čištění, ruční dezinfekce, Strojové čištění a dezinfekce (špičky, vidlicový klíč/klíč na špičky), promazání olejem, sterilizace	
6. Příslušenství a náhradní díly společnosti W&H	31–32
7. Technické údaje	33–34
8. Likvidace	35
Záruční list	36
Autorizovaní servisní partneři společnosti W&H	37

Symbyly v návodu k použití



VAROVÁNÍ!

(činnosti, při nichž může dojít ke zranění)



POZOR!

(při nedodržení těchto pokynů může dojít k poškození zařízení)



Všeobecná vysvětlení,
bez rizika pro člověka
a bez rizika materiálních
škod



Vhodné do ultrazvukové
lázně



Lze termodezinfikovat



Nelikvidujte společně
s komunálním odpadem

Symbole na nástroji / na obalu



Značka CE s identifikačním číslem notifikované osoby



DataMatrix Code pro informace o výrobku včetně UDI (Unique Device Identification)



Datová struktura podle čárového kódu Health Industry Bar Code



Číslo položky



Sterilizovatelné do uvedené teploty



Výrobní číslo



Kontrolní značka UL schválení komponent pro Kanadu a USA



Datum výroby

1. Úvod

Ve strategii jakosti společnosti W&H je na prvním místě spokojenost zákazníka. Tento výrobek společnosti W&H byl vyvinut, vyroben a testován v souladu s platnými ustanoveními zákona a norem.

Pro vaši bezpečnost a bezpečnost vašich pacientů

Před prvním použitím si přečtěte návod k použití. Je zde vysvětlena manipulace s Vaším výrobkem a také jsou zde pokyny pro bezporuchové, hospodárné a bezpečné ošetření.

Předpokládané použití

Tento zdravotnický prostředek je pneumaticky poháněný sonický přístroj pro ošetření v oboru zubního lékařství. Lze jej použít ve spojení se špičkami schválenými jakýmkoli výrobcem k odstraňování supragingiválního a subgingiválního zubního kamene, čištění zubů, vyhlazování kořene zubů, přípravě kořenového kanálku, opracování tvrdé zubní a kostní substance.

Nesprávné použití může scaler poškodit a v důsledku toho může představovat riziko i nebezpečí pro uživatele a třetí osoby.

Kvalifikace uživatele

Při vývoji a projektování scaleru jsme vycházeli z cílové skupiny »zubních lékařů/lékařek, dentálních hygienistů/hygienistek, odborníků v zubních ordinacích (profylaxe) a zubních sester«.



Výroba podle směrnice EU

Scaler je zdravotnický prostředek dle směrnice EU 93/42/EHS.



Odpovědnost výrobce

Výrobce lze činit odpovědným za vlivy na bezpečnost, spolehlivost a výkon scaleru pouze při dodržování následujících pokynů:

- > Scaler musí být používán v souladu s tímto návodem k použití.
- > Scaler neobsahuje žádné součásti, které by mohl opravovat sám uživatel. Instalaci, změny nebo opravy smí provádět pouze servisní partner autorizovaný společností W&H (strana 37).

Odborné použití

Scaler je určen výhradně k odbornému použití ve stomatologii, v souladu s platnými předpisy o bezpečnosti práce, předpisy o prevenci nehodovosti a při dodržení tohoto návodu k použití. Přípravu a údržbu scaleru smí provádět pouze osoby poučené o ochraně proti infekci, o vlastní ochraně a o ochraně pacienta. Nesprávné použití (např. nedostatečná hygiena a péče), nedodržení našich pokynů nebo použití příslušenství a náhradních dílů neschválených společností W&H, povede ke ztrátě záruky a ostatních nároků.

Servis

V případě funkčních poruch kontaktujte ihned autorizovaného servisního partnera společnosti W&H (strana 37). Opravu a údržbu smí provádět pouze autorizovaný servisní partner společnosti W&H.

2. Bezpečnostní pokyny



- > Vždy zajistěte správné provozní podmínky a funkci chladicího média.
- > Vždy zajistěte dostatek vhodného chladicího média a přiměřené odsávání. Při výpadku zásobování chladicím médiem scaler ihned vypněte.
- > K pohonu scaleru používejte pouze v dentálním kompresoru upravený vzduch, který je přefiltrovaný, chlazený a který neobsahuje olej.
- > Před každým použitím scaler zkontrolujte z hlediska poškození a uvolněných dílů (např. špička scaleru, těsnění).
- > Je-li scaler poškozen, nepoužívejte jej.
- > Před každým použitím proveďte zkušební chod.
- > Scaler nepoužívejte, jsou-li poraněny měkké tkáně v dutině ústní (působením stlačeného vzduchu mohou do tkáně vniknout septické látky nebo může dojít ke způsobení embolie).
- > Jednou denně spouštějte proplachovací funkci zubní soupravy.

Špičky



- > Používejte výhradně špičky W&H, vidlicový klíč W&H příp. klíč na špičky W&H.
Špičky/klíč na špičky určené pro scaler od výrobce schváleného společností W&H smějí být použity.
- > Dbejte na to, aby se původní tvar špiček nezměnil (např. vlivem pádu).
- > Špičky se nesmí ohýbat a dobrušovat do původního tvaru.
- > Špičky nasazujte pouze při vypnutém scaleru.
- > Nedotýkejte se kmitající špičky.
- > Klíč na špičky nasazujte pouze při vypnutém scaleru a okamžitě po každém ošetření (ochrana před zraněním a infekcí, ochrana špičky).
- > Opotřebení špiček (1AU, 2AU, 3AU, 1AP, 2APr, 2API) zkontrolujte pomocí přiložené karty pro špičky.
Opotřebení špiček nesmí být větší než 2 mm.

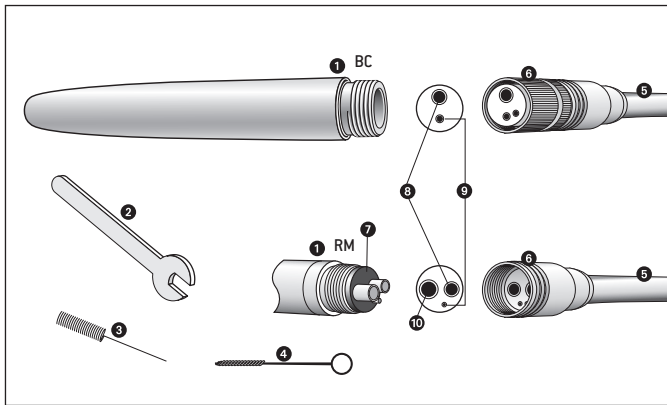
Hygiena a péče před prvním použitím



Scaler je dodáván vyčištěný a zatavený do polyetylenové fólie.

- > Před prvním použitím násadec dostatečně promažte.
 - > Scaler, špičky, vidlicový klíč/klíč na špičky a čistič trysek sterilizujte.
-
- > Promazání olejem strana 27–28
 - > Sterilizace strana 29–30

3. Popis výrobku – scaler



Scaler ZE-55 BC / ZE-55 RM

- ① Přípojka BC/RM
- ② Vidlicový klíč
- ③ Čistič trysek
- ④ Čisticí kartáček
- ⑤ Hadička turbíny
- ⑥ Převlečná matice
- ⑦ Těsnění

Přípojky:

- ⑧ Hnací vzduch
- ⑨ Sprejovaná voda
- ⑩ Zpětný vzduch

Popis výrobku – špičky

Oblasti použití schválených špiček W&H



Špičky pro oblast profylaxe

1AU: Univerzálně použitelné, i pro zakřivené plochy molárů s lingválním sklonem.



2AU: Pro přední zuby v dolní čelisti, lingvální plochy, v případě silného nánosu tvrdého zubního kamene.



3AU: K odstranění povlaků z krčků zubů a rovněž k odstranění nikotinových skvrn.



Špičky pro použití v oblasti parodontologie

1AP: Nástavec vhodný k odstraňování subgingiválních konkrementů a obzvláště vhodný pro hluboké parodontální kapsy.



2APr: Doprava zahnutá špička pro odstraňování subgingiválních konkrementů.



2API: Doleva zahnutá špička pro odstraňování subgingiválních konkrementů.

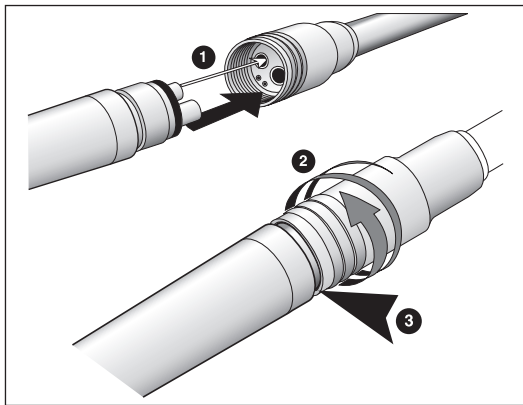


3AP: S diamantovou povrchovou úpravou na špičce nástroje pro chirurgické vyčištění paradontu od furkací a konkavit.



Použijte parodontologickou špičku 3AP s diamantovou povrchovou úpravou při velmi mírném tlaku (0,3 N), abyste zamezili jakékoli nadměrné instrumentaci.

4. Uvedení do provozu



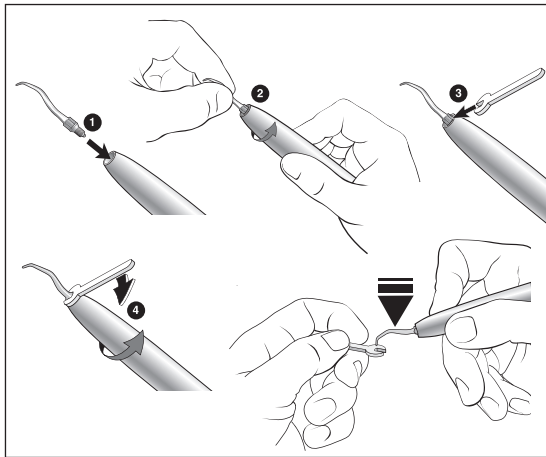
Nasazení a sejmutí



Nasazení a sejmutí neprovádějte během provozu!



- 1 Scaler nasadíte pomocí přípojky BC/RM do otvorů hadičky turbíny.
 - 2 Našroubujte převlečnou matici.
 - 3 Zkontrolujte těsnost scaleru s přípojkou RM [u přípojky BC to možné není, protože u pouzdra rukojeti dochází k výstupu zpětného vzduchu].
- > Převlečnou matici našroubujte a scaler sejměte z hadičky turbíny.



Nasazení špičky

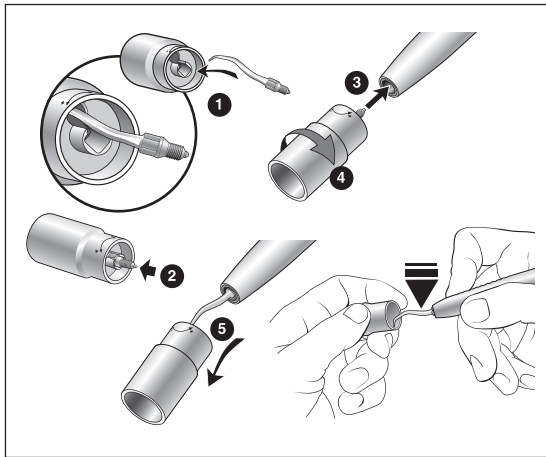
- 1 Nasuňte závit špičky do otvoru ve scaleru.
- 2 Špičku pevně držte a scalerem otáčejte směrem doprava tak dlouho, až je špička zašroubovaná.
- 3 Na spodním dílu špičky umístěte vidlicový klíč.
- 4 Špičku pevně zašroubujte.



Pomocí axiálního tahu zkontrolujte pevné uchycení špičky.



Silou cca 10 N (= 1 kg) přitiskněte špičku na pevný sterilní předmět (např. vidlicový klíč), abyste zkontrolovali, jak moc lze špičku zatížit.



Nasazení špičky pomocí klíče na špičky W&H (příslušenství)

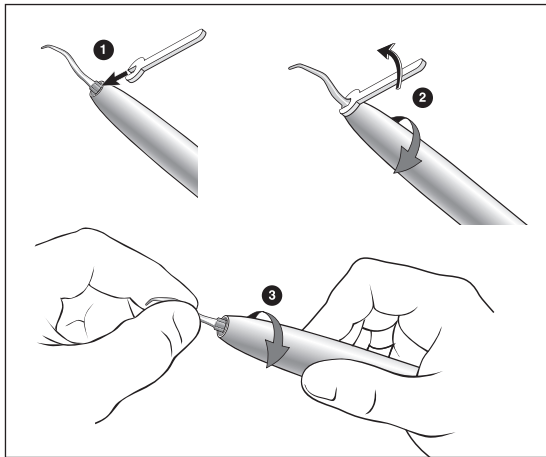
- 1 Nasadíte špičku do drážky.
- 2 Špičku vtlačíte do klíče na špičky.
- 3 Nasuňte závit špičky do otvoru ve scaleru.
- 4 Špičku pevně zašroubujte.
- 5 Opatrně stáhněte klíč na špičky.



Pomocí axiálního tahu zkontrolujte pevné uchycení špičky.

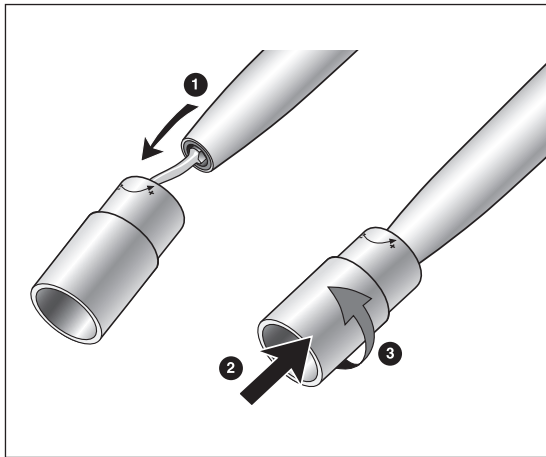


Silou cca 10 N (= 1 kg) přitiskněte špičku na pevný sterilní předmět (např. klíč na špičky), abyste zkontrolovali, jak moc lze špičku zatížit.



Sejmutí špičky

- 1 Na spodním dílu špičky umístěte vidlicový klíč.
- 2 Špičku uvolněte otočením doleva pomocí vidlicového klíče.
- 3 Přidržujte špičku a otáčejte scalerem tak dlouho, až je špička odšroubovaná.



Sejmutí špičky klíčem na špičky W&H (příslušenství)

- 1 Nasadte špičku do drážky.
- 2 Tlačte klíčem na špičku na špičku.
- 3 Špičku odšroubujte.



Ponechte špičku až do provádění hygieny
a péče v klíči na špičky!

Zkušební chod



Nedržte scaler ve výšce očí.

- > Nasadte špičku.
- > Zapněte scaler.
- > V případě funkčních poruch (např. vibrace, nezvyklé zvuky, zahřívání, únik chladiva či netěsnost), **scaler ihned vypněte** a kontaktujte autorizovaného servisního partnera společnosti W&H (viz strana 37).

5. Hygiena a péče



- > Dodržujte příslušné místní a národní zákony, směrnice, normy a předpisy pro čištění, dezinfekci a sterilizaci.
- > Špičky a vidlicový klíč/klíč na špičky lze připravit ručně nebo mechanicky.



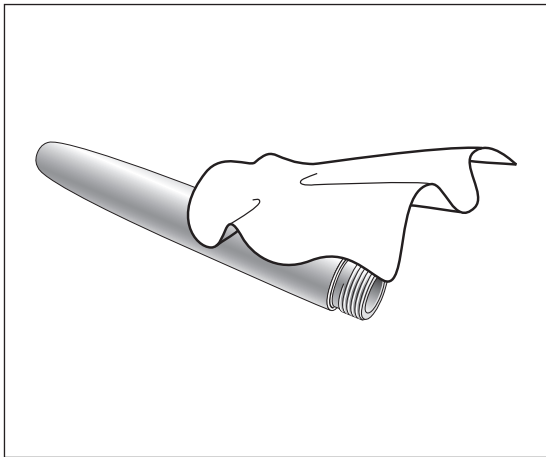
- > Používejte ochranný oděv.
- > Scaler sejměte z hadičky turbínky.
- > Špičku sejměte ze scaleru.



- > Scaler, špičky a vidlicový klíč/klíč na špičky vyčistěte a dezinfikujte **ihned po každém ošetření**, abyste odstranili eventuální zbytky tekutin (např. krev, sliny apod.), které se dostaly dovnitř, a zabránili jejich usazení ve vnitřních částech.




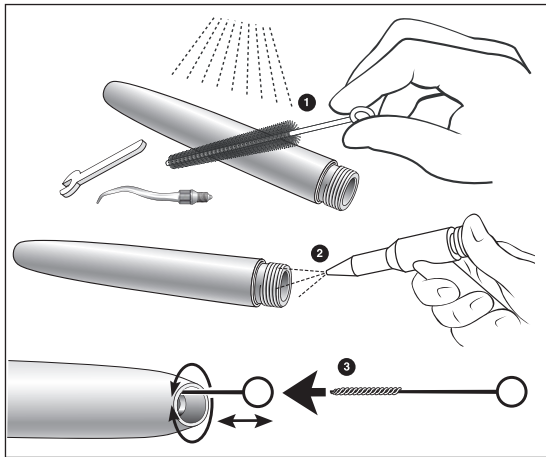
- > Po ručním čištění, dezinfikování a promazání scaler vysterilizujte.
- > Špičky a vidlicový klíč/klíč na špičky po ručním nebo strojovém vyčištění a dezinfikování sterilizujte.
- > Po ručním čištění a dezinfekci čistič trysek vysterilizujte.



Prvotní dezinfekce

> Při silném znečištění předčistěte pomocí dezinfekčních kapesníků.

 Používejte pouze takové dezinfekční prostředky, které na sebe neváží bílkoviny.



Ruční, vnitřní/vnější čištění

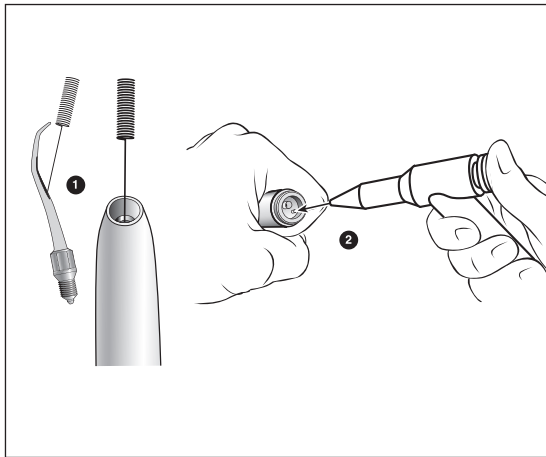
- 1 Opláchněte a okartáčujte demineralizovanou vodou (< 38 °C).
- 2 Odstraňte případné zbytky tekutin (otřete savým hadříkem, osušte proudem stlačeného vzduchu).
- 3 Zasuňte čistící kartáček až na doraz do meziprostor a vyčistěte je.



Nevkládejte scaler do dezinfekčního roztoku, ani do ultrazvukové lázně!



Špičky a vidlicový klíč/klíč na špičky můžete vyčistit a dezinfikovat v lázni na vrtáčky nebo v ultrazvukové lázni.



Čištění sprejových trysek

- 1 Čističem trysek opatrně vyčistěte výstupní otvory a odstraňte z nich nečistoty a usazeniny.



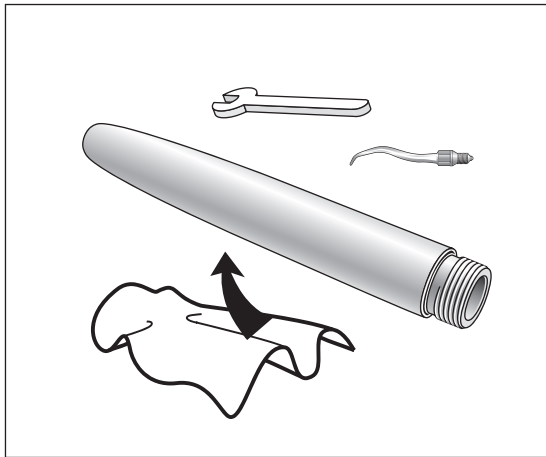
Čistěte a dezinfikujte čistič trysek v ultrazvukové/dezinfekční lázni.

Čištění kanálku na chladicí médium


- 2 Vzduchovou pistolí profoukněte kanálek na chladicí médium.



V případě ucpání výstupních otvorů nebo kanálku chladiva kontaktujte autorizovaného servisního partnera společnosti W&H [strana 37].



Ruční dezinfekce

 Společnost W&H doporučuje dezinfekci otřením.

- > Používejte pouze takové dezinfekční prostředky, které neobsahují chlór a jsou certifikované oficiálně uznávanými institucemi.
- > Při použití dezinfekčního prostředku dodržujte pokyny výrobce.



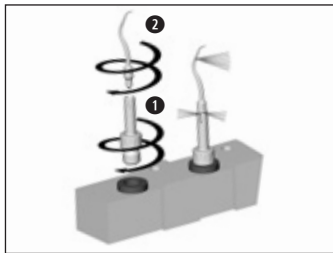
Po ručním čištění, dezinfekci a promazání je třeba provést konečnou tepelnou dezinfekci (nebalené) nebo sterilizaci (balené) v parním sterilizátoru třídy B nebo S (v souladu s normou EN 13060).

Špičky a vidlicový klíč/klíč na špičky Strojové, vnitřní/vnější čištění a dezinfekce

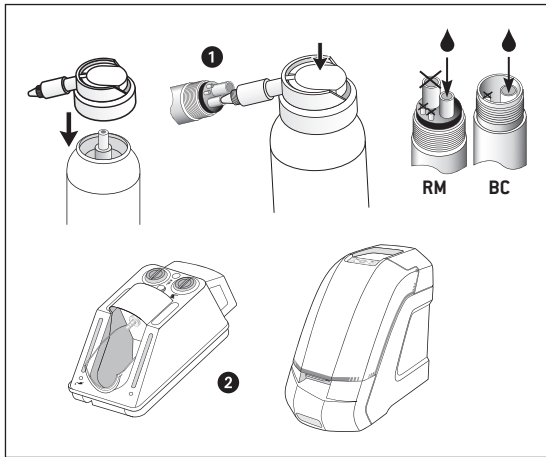


Špičky a vidlicový klíč/klíč na špičky lze čistit a dezinfikovat v termodezinfektoru.

- > Dodržujte pokyny výrobců přístrojů, čisticích a oplachovacích prostředků.
- > Pro přípravu špiček použijte sadu adaptérů W&H REF 07233500 pro termodezinfektor.



- 1 Našroubujte adaptér společnosti W&H do adaptéru lišty injektoru.
- 2 Špičku našroubujte na adaptér W&H.

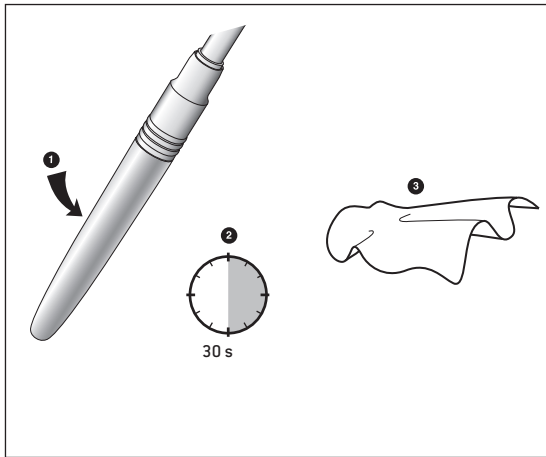


Promazání

- 1 S použitím servisního oleje W&H Service Oil F1, MD-400**
 - > Dodržujte pokyny na spreji s olejem a obalu. nebo
- 2 Za použití přístroje W&H Assistina**
 - > Viz návod k použití přístroje W&H Assistina.

Doporučené cykly péče

- > Po každém desátém vnitřním čištění
- > Před každou desátou sterilizací



Zkušební chod po promazání

- ➊ Nasměrujte scaler směrem dolů.
- ➋ SZapněte scaler na 30 sekund za účelem odstranění přebytečného oleje.
 - > Pokud z nástroje stále vycházejí nečistoty, celý postup hygieny a péče zopakujte.
- ➌ Scaler otřete buničinou nebo měkkým hadříkem.

Sterilizace a skladování



Společnost W&H doporučuje sterilizaci v souladu s normou EN 13060, třídy B

- > Dodržujte pokyny výrobce přístroje.
- > Před sterilizací vyčistěte, vydezinfikujte a promažte.
- > Scaler a příslušenství zatavte do obalu na sterilní nástroje podle normy EN 868-5.
- > Dbejte na to, abyste vyjímali pouze suché sterilní nástroje.
- > Po sterilizaci skladujte na bezprašném a suchém místě.



Norma ISO 15606 předepisuje životnost v rozsahu minimálně 250 sterilizačních cyklů.

U scaleru od společnosti W&H doporučujeme provádět pravidelný servis vždy po 1000 sterilizacích nebo po jednom roce.

Schválený postup sterilizace

- > Sterilizace vodní párou třídy B ve sterilizátorech, v souladu s normou EN 13060.
Doba sterilizace minimálně 3 minuty při teplotě 134 °C

nebo

- > Sterilizace vodní párou třídy S ve sterilizátorech, v souladu s normou EN 13060.
Sterilizace scaleru musí být výslovně povolena výrobcem sterilizátoru.
Doba sterilizace minimálně 3 minuty při teplotě 134 °C



Před opětovným uvedením do provozu

Počkejte, až je scaler úplně suchý.

Vlhkost ve scaleru může vést k chybné funkci!

Vyčkejte, dokud scaler, špička a vidlicový klíč/klíč na špičky zcela nevychladnou (nebezpečí popálení).

6. Příslušenství a náhradní díly společnosti W&H

Používejte výhradně originální příslušenství a náhradní díly od společnosti W&H nebo příslušenství schválené společností W&H.

Dodavatelé: partneři W&H

301	Přístroj Assistina
19922000	Přístroj Assistina 3x2 (MB-200)
19923000	Přístroj Assistina 3x3 (MB-300)
02083500	Meziadaptér od RM na 2(3)-otvorové pevné přípojce Borden
07014500	Adaptér Assistina Borden
10940021	Servisní olej Service Oil F1, MD-400 (6 pcs)
02036100	Rozprašovací hlava se sprejovým adaptérem
00636901	Čistič trysek
05452400	Čisticí kartáček

04510700	Vidlicový klíč
07308100	Klíč na špičky
02207300	Těsnění spojky RM
01000700	Těsnění spojky BC
07233500	Sada adaptérů pro termodezinfektor

07159700	Špička 1AU
07159800	Špička 2AU
07159900	Špička 3AU
07009100	Špička 1AP
05254400	Špička 2APr
05153300	Špička 2API
05280200	Špička 3AP

7. Technické údaje

Scaler Proxeo		ZE-55 BC	ZE-55 RM
Spojka na straně hadičky dle normy EN 29168		2/3-otvorová Borden	Standardní 4-otvorová
Provozní tlak	(bar)	2,5 ± 0,3*	2,5 ± 0,3*
Tlak vody	(bar)	0,7 – 2	0,7 – 2
Objem chladicího média	ISO 15606 (ml/min)	30–60	30–60
Nejmenší přípustný objem chladicího média	(ml/min)	30	30
Spotřeba vzduchu	(l/min)	34	34
Frekvence vibrací	(kHz)	6	6
Amplituda vibrací	ISO 15606 (µm)	< 200	< 200

* Provozní tlak nastavte pomocí manometru přímo na scaleru.

Údaj o teplotě

Teplota scaleru na straně obsluhy:	max. 55 °C
Teplota scaleru na straně pacienta:	max. 50 °C
Teplota pracovní části (špičky):	max. 41 °C

Podmínky okolního prostředí

Teplota při skladování a přepravě:	-40 °C až +70 °C
Vlhkost vzduchu při skladování a přepravě:	8 % až 80 % (relativní), bez kondenzace
Teplota při provozu:	+10 °C až +35 °C
Vlhkost vzduchu při provozu:	15 % až 80 % (relativní), bez kondenzace

8. Likvidace



Přesvědčte se, že díly nejsou při likvidaci kontaminovány.



Dodržujte příslušné místní a národní zákony, směrnice, normy a předpisy pro likvidaci.

- > Zdravotnický prostředek
- > Použitá elektrická zařízení
- > Prodejní balení

Záruční list

Tento výrobek společnosti W&H byl vyroben špičkovými odborníky s nejvyšší péčí. Bezchybný provoz zaručuje široký rozsah testů a kontrol. Záruka může být uznána, pouze pokud byly dodrženy všechny provozní podmínky a pokyny uvedené v návodu k použití.

Společnost W&H jako výrobce odpovídá za vady materiálu a výrobní závady vzniklé po dobu trvání záruky 12 měsíců od data zakoupení. Na příslušenství a spotřební materiál (špičky, vidlicový klíč, klíč na špičky, čistič trysek, čisticí kartáčky, těsnění spojky) se záruka nevztahuje.

Nepřebíráme zodpovědnost za poškození způsobené nesprávným užíváním nebo opravou třetí osobou, která nebyla autorizována společností W&H!

Záruční nároky uplatňujte, při předložení dokladu o zakoupení, u svého dodavatele nebo u autorizovaného servisního partnera společnosti W&H. Provedení záručního výkonu neprodlužuje záruku ani záruční lhůtu.

Záruka **12** měsíců

Autorizovaní servisní partneři společnosti W&H

Navštivte společnost W&H na internetu na <http://wh.com>

V sekci »Servis« naleznete nejbližšího autorizovaného servisního partnera společnosti W&H.

Pokud nemáte přístup na internet, kontaktujte prosím

W&H AUSTRIA GMBH, Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos

t + 43 62746236239, f + 43 62746236890, E-Mail: office.at@wh.com

Výrobce

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH

Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria

**t + 43 6274 6236-0,
office@wh.com**

**f + 43 6274 6236-55
wh.com**

**Form-Nr. 50793 ACZ
Rev. 000 / 23.03.2018
Změny vyhrazeny**